

# GUÍA SOBRE IMPUESTOS PARA LOS RESIDENTES EXTRANJEROS

がいくくじんじゅうみん                      ぜいきん  
 外国人住民のための税金のしおり

El impuesto es como una “cuota” que se paga para que todos puedan vivir con tranquilidad en Japón. Se utiliza para ofrecer servicios a sus residentes a través de escuelas, carreteras, acondicionamiento de parques, cuerpo de bomberos, actividades de emergencia, entre otros.

Al recibir el aviso sobre impuestos (notificación del pago de impuestos), léalo bien y páguelo sin falta en el plazo determinado.

ぜいきん                      にっぽん      あんしん      せいかつ                      かいひ  
 税金は、みなさんが日本で安心して生活するために使われる「会費」のようなものです。

がっこう      どうろ      こうえん      せいび      しょうぼう      きゅうきゅうかつどう                      じゅうみん                      おこな                      つか  
 学校や道路、公園の整備、消防や救急活動など、いろいろな住民サービスを行うために使わ  
 れています。

ぜいきん      し                      のうぜいつうちしょ                      とど                      かなら      かくにん                      のうきげん                      おさ  
 税金のお知らせ（納税通知書）が届いたら、必ず確認して、納期限までに納めてください。

Publicado por la Prefectura de Kagawa

かがわけんはっこう  
 香川県発行

ぜいきん おさ  
税金の納め方

- 税金の納付は期限があります。  
納期を過ぎての納付は、延滞金が加算されます。
  - 税金を納める場所  
市役所や町役場の窓口、銀行や農業協同組合（JA）、信用金庫、郵便局（ゆうちょ銀行）などの金融機関  
税金を納める用紙（納付書）を持っていき、納めてください。
  - 口座振替  
預金口座から自動的に納税される方法です。納期ごとに市役所や町役場、金融機関へ行かなくても、指定した口座から振替納税されるので便利です。  
お住いの市（町）の税務課にお問い合わせください。
- ちゅういじこう  
【注意事項】  
納期限までに納めない人には、督促状を送ります。  
督促状を送っても納付がない場合には、給与や預金、車などの差押えをしています。  
必ず納期限までに納めてください。

Formas de pago de los impuestos

- El pago de los impuestos tiene un plazo determinado.  
Si lo paga después de haber vencido, se le sumará el recargo por retraso.
  - Lugar de pago de los impuestos  
En la ventanilla de la municipalidad de la ciudad o pueblo correspondiente, en las entidades financieras tales como Bancos, Cooperativas de Agricultura (JA), Cajas de Crédito, Oficinas de Correo (Banco Yuucho), etc.  
Lleve el formulario de pago del impuesto (factura) y abónelo.
  - Pago por domiciliación bancaria  
Forma de pago del impuesto a través de una cuenta bancaria en forma automática. Resulta conveniente ya que el pago se efectúa debitándolo de la cuenta bancaria determinada, así no es necesario ir a la municipalidad o a la entidad bancaria en cada plazo de pago.  
Consulte en la Sección de Impuestos de la municipalidad de su domicilio.
- 【Atención】**  
A quien no ha pagado el impuesto en el plazo debido, se le manda el aviso de intimación de pago. En caso de no abonar el impuesto pese a que se le ha mandado la intimación de pago, se procede a embargar su sueldo, sus ahorros, su automóvil, etc. Por favor, páguelo en el plazo debido.

市(町)の主な税金

税金の種類	内容
<p>個人住民税</p> 	<p>1月1日に住民登録がある市や町に納める税金です。</p> <p>前年の所得に応じて課税され、次の年に納めます。</p> <p>毎年3月15日までに前の年の収入を申告しなければなりません。</p> <p>ただし、①～③に当てはまる人は申告の必要はありません。</p> <p>① 前年中給与所得だけしかなく、勤務先から給与支払報告書が市町に提出されている人</p> <p>② 年末調整を勤務先でしている人</p> <p>③ 所得税の確定申告書を税務署に提出した人</p> <p>勤務先の給与から天引きで納めていない人は、口座振替を申し込むか、納付書を金融機関に持っていき、自分で納めることになります。</p>

Principales Impuestos Municipales

Tipo de impuesto	Contenido
<p>Impuesto a la Residencia</p> 	<p>Es el impuesto que se paga en la municipalidad donde el contribuyente tiene registrado su domicilio al 1 de enero.</p> <p>Este impuesto se determina en base a la declaración de los ingresos del año anterior y se paga al año siguiente.</p> <p>Es necesario declarar los ingresos del año anterior antes del 15 de marzo de cada año. Las personas comprendidas en ① ② o ③, no necesitan hacer la declaración:</p> <p>① Quienes durante el año anterior sólo percibieron ingresos salariales y el empleador hizo la declaración del pago salarial a la municipalidad.</p> <p>② Quienes tienen hecho el ajuste de fin de año en el lugar de trabajo.</p> <p>③ Quienes han hecho la declaración de rentas en la Oficina de Impuestos.</p> <p><u>Si el empleador no descontó del sueldo este impuesto, el empleado deberá solicitar su pago por domiciliación bancaria o pagarlo él mismo en la entidad bancaria.</u></p>

税金の種類	内容
<p>こていしさんぜい 固定資産税</p> 	<p>まいとし がつ にちげんざい し ちよう ない とち かおく 毎年1月1日現在に、市（町）内に土地・家屋、 しょうきやくしさん も ひと かぜい 償却資産を持っている人に課税されます。</p>
<p>けいじどうしゃぜい 軽自動車税</p> 	<p>まいとし がつ にちげんざい けいじどうしゃ も 毎年4月1日現在に、バイクや軽自動車を持つ ひと かぜい ている人に課税されます。</p>
<p>こくみんけんこうほけんぜい 国民健康保険税 (料)</p> 	<p>じゅうみんひよう ひと すま し ちよう こくみん 住民票がある人は、お住いの市（町）の国民 けんこうほけん かにゆう しゃかいほけん しょくば けんこう 健康保険に加入します。（社会保険など職場の健康 ほけん たいしよう ひと のぞ 保険の対象となる人は除かれます。） こくみんけんこうほけんぜい りよう ぜんねん しょとく おう 国民健康保険税（料）は、前年の所得などに応 じて課税されます。 こくみんけんこうほけん かにゆう ひょうき 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした ときすく じ こふたん いりよう う に少ない自己負担で、医療を受けることができ ます。</p>

Tipo de impuesto	Contenido
<p>Impuesto a los Bienes Inmuebles</p> 	<p>Al 1 de enero de cada año se le carga este impuesto a quien posea terrenos, viviendas o bienes amortizables en una ciudad o pueblo.</p>
<p>Impuesto al Automóvil Liviano</p> 	<p>Al 1 de abril de cada año, imponible a quien posea moto, automóvil liviano, etc.</p>
<p>Impuesto (Cuota) del Seguro Nacional de Salud</p> 	<p>Quienes tengan el certificado de residencia se afilian al Seguro Nacional de Salud de la ciudad o pueblo donde residen. ( Se exceptúan las personas afiliadas al Seguro Social del lugar de trabajo). El Impuesto (Cuota) del Seguro Nacional de Salud se determina en base a los ingresos del año anterior. Si está afiliado al Seguro Nacional de Salud, en caso de enfermedad o lesión, podrá recibir tratamiento médico pagando una parte reducida del costo real.</p>

くに おさ ぜいきん  
国に納める税金

税金の種類	内容																		
所得税 (国税)	個人の1年間の所得に応じて課税される税金 (給与から天引きされます。)																		
<問合せ先>	<table border="0"> <tr> <td>高松税務署</td> <td>☎</td> <td>087-861-4121</td> </tr> <tr> <td>丸亀税務署</td> <td>☎</td> <td>0877-23-2221</td> </tr> <tr> <td>坂出税務署</td> <td>☎</td> <td>0877-46-3131</td> </tr> <tr> <td>観音寺税務署</td> <td>☎</td> <td>0875-25-2191</td> </tr> <tr> <td>長尾税務署</td> <td>☎</td> <td>0879-52-2531</td> </tr> <tr> <td>土庄税務署</td> <td>☎</td> <td>0879-62-1301</td> </tr> </table>	高松税務署	☎	087-861-4121	丸亀税務署	☎	0877-23-2221	坂出税務署	☎	0877-46-3131	観音寺税務署	☎	0875-25-2191	長尾税務署	☎	0879-52-2531	土庄税務署	☎	0879-62-1301
高松税務署	☎	087-861-4121																	
丸亀税務署	☎	0877-23-2221																	
坂出税務署	☎	0877-46-3131																	
観音寺税務署	☎	0875-25-2191																	
長尾税務署	☎	0879-52-2531																	
土庄税務署	☎	0879-62-1301																	

Impuestos que se pagan a la Nación

Tipo de Impuesto	Contenido																		
Impuesto a las Rentas (Impuesto Nacional)	Impuesto que se grava sobre los ingresos de un año. ( Se descuenta del sueldo)																		
<Consultas>	<table border="0"> <tr> <td>Oficina de Impuestos de Takamatsu</td> <td>☎</td> <td>087-861-4121</td> </tr> <tr> <td>Oficina de Impuestos de Marugame</td> <td>☎</td> <td>0877-23-2221</td> </tr> <tr> <td>Oficina de Impuestos de Sakaide</td> <td>☎</td> <td>0877-46-3131</td> </tr> <tr> <td>Oficina de Impuestos de Kanonji</td> <td>☎</td> <td>0875-25-2191</td> </tr> <tr> <td>Oficina de Impuestos de Nagao</td> <td>☎</td> <td>0879-52-2531</td> </tr> <tr> <td>Oficina de Impuestos de Tonosho</td> <td>☎</td> <td>0879-62-1301</td> </tr> </table>	Oficina de Impuestos de Takamatsu	☎	087-861-4121	Oficina de Impuestos de Marugame	☎	0877-23-2221	Oficina de Impuestos de Sakaide	☎	0877-46-3131	Oficina de Impuestos de Kanonji	☎	0875-25-2191	Oficina de Impuestos de Nagao	☎	0879-52-2531	Oficina de Impuestos de Tonosho	☎	0879-62-1301
Oficina de Impuestos de Takamatsu	☎	087-861-4121																	
Oficina de Impuestos de Marugame	☎	0877-23-2221																	
Oficina de Impuestos de Sakaide	☎	0877-46-3131																	
Oficina de Impuestos de Kanonji	☎	0875-25-2191																	
Oficina de Impuestos de Nagao	☎	0879-52-2531																	
Oficina de Impuestos de Tonosho	☎	0879-62-1301																	

かがわけん おさ ぜいきん  
香川県に納める税金

税金の種類	内容
自動車税 (県税)	毎年4月1日現在に、排気量が660ccを超える普通自動車を持っている人に課税されます。 県税事務所から納税通知書を送りますので、5月中に納めます。
<問合せ先>	香川県県税事務所 自動車税課 ☎ 087-806-0314

Impuestos que se pagan a la Prefectura de Kagawa

Tipo de Impuesto	Contenido
Impuesto al Automóvil (Impuesto Provincial)	Al 1 de enero de cada año, se le carga este impuesto a quien posea automóvil común de más 660 centímetros cúbicos de cilindrada. La Oficina de Impuestos Provinciales le envía el aviso para que pague el impuesto. Se paga dentro del mes de mayo.
Consultas:	Oficina de Impuestos Provinciales de la Prefectura de Kagawa- Sección del Impuesto al Automóvil ☎ 087-806-0314

のうふ  
納付についてのQ&A

<p>Q. 市（町）から税金のお知らせ（納税通知書）が届きました。 どこで納めればよいですか？</p> <p>A. 納期限までに納める用紙（納付書）を持って、お住いの市（町）内の銀行や信用金庫などの金融機関で納付してください。 口座振替を申し込んだ人は、申込口座から納期限日に引き落としになります。</p>
<p>Q. 納付書を失くしました。どうすればよいですか？</p> <p>A. お住いの市（町）の税務担当課で納付書の再発行をしています。 担当課に連絡してください。連絡先は次のページに書いてあります。</p>
<p>Q. 税金を納めない場合はどうなりますか？</p> <p>A. 納期限を過ぎても税金を納めない場合は、延滞金が加算されます。 また、法律に基づいて、給与や預金口座の差押を受けます。 税金は納期限までに納めましょう。</p>
<p>Q. 納期限までの納付ができません。どうすればよいですか？</p> <p>A. お住いの市（町）の担当課で納付の相談をしています。連絡してください。連絡先は次のページに書いてあります。</p>

Preguntas y respuestas sobre el pago de impuestos

<p>Q. Me ha llegado de la municipalidad el aviso sobre impuestos (notificación de pago del impuesto). ¿Dónde debo pagarlo?</p> <p>A. Lleve el formulario para pagar en el plazo determinado (factura del impuesto), diríjase a la entidad bancaria o caja de crédito de la ciudad o pueblo donde reside y efectúe el pago. A quien solicita el pago por domiciliación bancaria, el impuesto será debitado de la cuenta bancaria en la fecha debida.</p>
<p>Q. He perdido la factura del impuesto. ¿Qué debo hacer?</p> <p>A. La Sección de Impuestos de la municipalidad de la ciudad o pueblo donde reside, le efectuará la re-expedición de la factura. Comuníquese con la Sección a cargo. Los contactos figuran en la siguiente página.</p>
<p>Q. ¿Qué sucede si uno no paga los impuestos?</p> <p>A. En caso de que no pague los impuestos habiendo vencido el plazo de pago, se le cargará el monto por retraso. Además, en base a las leyes, podrán embargarle el sueldo, los ahorros de su cuenta bancaria, etc. Por favor, pague los impuestos en el plazo debido.</p>
<p>Q. No me es posible pagar el impuesto en el plazo debido. ¿Qué debo hacer?</p> <p>A. Se atienden consultas sobre pago de impuestos en la Sección encargada de Impuestos de la municipalidad de la ciudad o pueblo donde reside. Comuníquese. Los contactos figuran en la página siguiente.</p>

Q. <sup>にっぽん</sup>日本を<sup>しゅっこく</sup>出国し<sup>ほこく</sup>母国に帰ることになりました。どのような<sup>てつぎ</sup>手続きをすればよいですか？

A. <sup>ぜいきん</sup>税金について、いろいろな<sup>てつぎ</sup>手続きがあります。お住いの<sup>すま</sup>市（<sup>し</sup>町）の<sup>たんとうか</sup>担当課に<sup>れんらく</sup>連絡してください。連絡先は下の<sup>れんらくさき</sup>表に<sup>した</sup>書いてあります。

Q. Voy a salir de Japón y voy a regresar a mi país de origen. ¿Qué trámites debo hacer?

A. Hay varios trámites relacionados con los impuestos. Comuníquese con la Sección encargada de la municipalidad de la ciudad o pueblo donde reside. Los contactos figuran en los cuadros de abajo.

けんない しちょう といあわ さき いちらん  
 県内の市町 問合せ先の一覧

しちょうめい 市町名	こじんじゅうみんぜい 個人住民税	けいじどうしゃぜい 軽自動車税	こていしさんぜい 固定資産税
たかまつし 高松市	しみんぜいか 市民税課 ☎ 087-839-2233		しさんぜいか 資産税課 ☎ 087-839-2244
まるがめし 丸亀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8857	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8804	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8859
さかいでし 坂出市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-44-5004		
ぜんつうじし 善通寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-63-6305		
かんおんじし 観音寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-23-3922		
さぬき市	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-1118	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-9210	
ひがし 東かがわ市	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-26-1216		
みとよし 三豊市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-73-3006		
とのしょうちょう 土庄町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-62-7001		
しょうどしまちょう 小豆島町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-82-7003		
みきちょう 三木町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-891-3305		
なおしまちょう 直島町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-892-2296		
うたづちょう 宇多津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-49-8004		
あやがわちょう 綾川町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-876-5284		
ことひらちょう 琴平町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6702		ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6703
たどつちょう 多度津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-33-1118		
まんのう ちょう まんのう町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-73-0104		

Municipalidades de la Prefectura - Lista de contactos

Nombre de la Municipalidad	Impuesto a la Residencia	Impuesto al Automóvil Liviano	Impuesto a los Bienes Inmuebles
Ciudad de Takamatsu	Sección de Impuestos Municipales ☎ 087-839-2233		Sec. Impuesto a los Bienes ☎ 087-839-2244
Ciudad de Marugame	Sección de Impuestos ☎ 0877-24-8857	Sección de Impuestos ☎ 0877-24-8804	Sección de Impuestos ☎ 0877-24-8859
Ciudad de Sakaide	Sección de Impuestos ☎ 0877-44-5004		
Ciudad de Zentsuji	Sección de Impuestos ☎ 0877-63-6305		
Ciudad de Kanonji	Sección de Impuestos ☎ 0875-23-3922		
Ciudad de Sanuki	Sección de Impuestos ☎ 087-894-1118	Sección de Impuestos	☎ 087-894-9210
C. de Higashikagawa	Sección de Impuestos ☎ 0879-26-1216		
Ciudad de Mitoyo	Sección de Impuestos ☎ 0875-73-3006		
Pueblo de Tonosho	Sección de Impuestos ☎ 0879-62-7001		
P. de Shodoshima	Sección de Impuestos ☎ 0879-82-7003		
Pueblo de Miki	Sección de Impuestos ☎ 087-891-3305		
Pueblo de Naoshima	Sección de Impuestos ☎ 087-892-2296		
Pueblo de Utazu	Sección de Impuestos ☎ 0877-49-8004		
Pueblo de Ayagawa	Sección de Impuestos ☎ 087-876-5284		
Pueblo de Kotohira	Sección de Impuestos ☎ 0877-75-6702		Secc. de Impuestos ☎0877-75-6703
Pueblo de Tadotsu	Sección de Impuestos ☎ 0877-33-1118		
Pueblo de Manno	Sección de Impuestos ☎ 0877-73-0104		

けんない しちよう といあわ さき いちらん  
 県内の市町 問合せ先の一覧

しちようめい 市町名	こくみんけんこうほけんぜい りりょう 国民健康保険税(料)	のうふうそくだん 納付相談
たかまつし 高松市	こくほ こうれいしゃいりりょう か 国保・高齢者医療課 ☎ 087-839-2311	のうぜいか 納税課 ☎ 087-839-2222
まるがめし 丸亀市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8857	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-24-8856
さかいでし 坂出市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-44-5004	
ぜんつうじし 善通寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-63-6305	
かんおんじし 観音寺市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-23-3922	
さぬきし さぬき市	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-1118	ぜいむか 税務課 ☎ 087-894-9210
ひがし 東かがわ市	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-26-1216	
みとよし 三豊市	ぜいむか 税務課 ☎ 0875-73-3006	
どしちよう 土庄町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-62-7001	
しょうどしまちよう 小豆島町	ぜいむか 税務課 ☎ 0879-82-7003	
みきちよう 三木町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-891-3305	
なおしまちよう 直島町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-892-2296	
うたつちよう 宇多津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-49-8004	
あやがわちよう 綾川町	ぜいむか 税務課 ☎ 087-876-5284	
ことひらちよう 琴平町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6702	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-75-6703
たどつちよう 多度津町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-33-1118	
まんのうちよう まんのう町	ぜいむか 税務課 ☎ 0877-73-0104	

Municipalidades de la Prefectura Lista de contactos

Nombre de la Municipalidad	Impuesto (Cuota) del Seguro Nacional de Salud	Consultas sobre el Pago
Ciudad de Takamatsu	Secc. Seguro Nacional de Salud- Asistencia Médica de Ancianos ☎ 087-839-2311	Sección de Pago de Impuestos ☎ 087-839-2222
Ciudad de Marugame	Sección de Impuestos ☎ 0877-24-8857	Sección de Impuestos ☎ 0877-24-8856
Ciudad de Sakaide	Sección de Impuestos ☎ 0877-44-5004	
Ciudad de Zentsuji	Sección de Impuestos ☎ 0877-63-6305	
Ciudad de Kanonji	Sección de Impuestos ☎ 0875-23-3922	
Ciudad de Sanuki	Sección de Impuestos ☎ 087-894-1118	Sección de Impuestos ☎ 087-894-9210
Ciudad de Higashikagawa	Sección de Impuestos ☎ 0879-26-1216	
Ciudad de Mitoyo	Sección de Impuestos ☎ 0875-73-3006	
Pueblo de Tonosho	Sección de Impuestos ☎ 0879-62-7001	
Pueblo de Shodoshima	Sección de Impuestos ☎ 0879-82-7003	
Pueblo de Miki	Sección de Impuestos ☎ 087-891-3305	
Pueblo de Naoshima	Sección de Impuestos ☎ 087-892-2296	
Pueblo de Utazu	Sección de Impuestos ☎ 0877-49-8004	
Pueblo de Ayagawa	Sección de Impuestos ☎ 087-876-5284	
Pueblo de Kotohira	Sección de Impuestos ☎ 0877-75-6702	Sección de Impuestos ☎ 0877-75-6703
Pueblo de Tadotsu	Sección de Impuestos ☎ 0877-33-1118	
Pueblo de Manno	Sección de Impuestos ☎ 0877-73-0104	